

# TESA KATUWU NABI MUSA

**Kehidupan Musa**



Bahasa Da'a  
Sulawesi Tengah



# TESA KATUWU NABI MUSA

Kehidupan Musa

Bahasa Da'a

Edisi Pertama  
Oktober 2001



YAYASAN KARUNIA BAKTI BUDAYA INDONESIA  
(KARTIDAYA)

## **Tesa Katuwu Nabi Musa**

Hak Cipta

© 2001 oleh Yayasan Karunia Bakti Budaya Indonesia (Kartidaya).

Hak Cipta dilindungi oleh Undang-undang.

Kehidupan Musa: Teks dalam bahasa Da'a di Sulawesi Tengah,  
Indonesia

The Life of Moses: Main text is in the Da'a language of Central  
Sulawesi, Indonesia

*Katalog dalam terbitan (KDT)*

**Tesa Katuwu Nabi Musa** / Kehidupan Musa;

Edisi pertama - Jakarta: Yayasan Kartidaya, 2001.

iii; 27 hlm.; 21 cm.

ISBN 979-95430-00-3

1. Alkitab — P.L. — Keluaran. 222.13

Semua gambar dimuat atas izin

Cook Communications Ministries International

© 1978 David C. Cook Publishing Co.

Terjemahan Keluaran 2:1-25 yang ada pada halaman 24-27 diambil  
dari *Alkitab Kabar Baik dalam Bahasa Indonesia Sehari-hari (BIS)*

© LAI, 1987 atas izin dari Lembaga Alkitab Indonesia.

Buku ini dapat diperoleh pada:

Yayasan Kartidaya

P.O. Box 7140 JKB-TU

Jakarta 11071, Indonesia

Edisi Pertama  
Oktober 2001  
Jakarta, Indonesia

## PRAKATA

Dengan penuh rasa syukur kepada Tuhan kami menyambut penerbitan buku **Tesa Katuwu Nabi Musa** ini. Kami sangat menghargai tim penerjemah bahasa Da'a yang telah berusaha semaksimal mungkin untuk dapat menerbitkan buku ini.

Bahan bacaan baru ini sederhana bentuknya tapi menarik. Kami harap bacaan ini dapat dimanfaatkan dengan sebaik-baiknya oleh penutur bahasa Da'a untuk meningkatkan keterampilan mereka dalam membaca.

Pada akhirnya kami mengucapkan selamat membaca kepada penutur bahasa Da'a.

Tuhan memberkati.

Jakarta, Oktober 2001

Yayasan Kartidaya



*Benjamin Waturangi*  
Benjamin Waturangi  
Ketua Umum

*Yakub saongu njapo nolinja mpaka ri Tana Masir pade neto'o ri setu namosu 400 mpae kasaena. Naliu etu nariamo samba'a magau to nabou nompamula momparenta Tana Masir to mana nangginjani Yakub bara Yusuf. Magau etu naeka rarana nanggita kadea to Ibrani sabana nantambai ntoto ira sampe Tana Masir naponumo nipeto'o ira. Sabana etu Magau Masir etu nompobatua tau-tau to Ibrani, pade ira mpu'u-mpu'u nipandasana. Tapi naupa nipandasa iwetu tau-tau to Ibrani nantambai wo'u nomuli sampe nadea mpu'u. Jadi kaopuna Magau Masir nomparenta iwe'i: "Ane besi to Ibrani moana, ane ngana langgai mesuwu i'a kana rapatesi!"*

*Tesa e'i nantesa samba'a ngana langgai nto Ibrani to nosanga ka i Musa.*



Tempo etu samba'a langgai nggari muli i Lewi<sup>1</sup> nomporongo samba'a besi nggari muli i Lewi wo'u<sup>2</sup> . Naopu etu natianamo besi etu pade nangote samba'a ngana langgai.

<sup>1</sup> Langgai etu nosanga ka Amram.

<sup>2</sup> Besi etu nosanga ka Yokhebed.



S Sangga nanggita ngana nggedi etu  
nagaya mpu'u lenjena nitabuniakanamo  
tolumbula kasaena.



Tapi ngana nggedi etu da'a namala ratabuniaka mpakasae. Jadi indona lau nangala sangaya tonda nipowia nggari ntiko, nilampina ante aspal bo pulu ala da'a mamala rapesua nu ue.



Naopu etu ngana nggedi etu nidulinamo riarā tonda etu pade nikeninamo ri Binangga Nil nitu'una ri tatongo ntiko riarā binangga etu. Naopu etu tuaka besi nu ngana nggedi nenggore nggawao sakedi nggari ngana etu ala manggita nuapa majadi ante tua'ina etu.



Tempo etu naratamo ana besi magau madota mandiu ri Binangga Nil. Besi-besi to nantuki i'a nanjayo-njayo ri wiwi binangga. Nikita nu ana besi magaumo tonda etu ri tatongo ntiko, jadi nipakauna samba'a batuana malau mangala tonda etu.



Tempo poladu tonda etu nibukana nikitana naria samba'a ngana nggedi riarana pade ngana etu nageo-geo. Naasimo matana nanggita ngana etu pade niulina, "Natantumo e'i samba'a ana nto Ibrani."



Sangga nanggita etu naratamo tuaka nu ngana nggedi etu ri ja'i ana besi magau nompekutana i'a, "Madota i Tua ane aku mangelo samba'a totu'a besi nto Ibrani mompatomi ngana etu?"



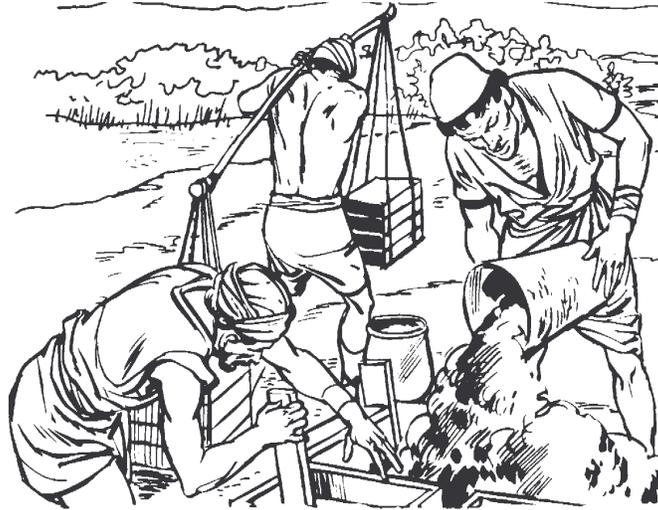
Nesonomo ana magau, “Nabelo. Kau elomo.” Jadi nalaumo ngana besi etu nompokio indona mboto.



Sangga naratamo besi etu nangulimo ana besi magau ka i'a, "Keni komi ngana e'i, pade patomi komimo ka aku, damo aku mombawai gaji ka komi." Jadi nikeninamo ngana etu pade nipatomina.



Sangga nabetepa ngana etu, i'a niken  
indonamo mpaka ri ja'i ana besi magau,  
pade i'a nipajadi nu ana besi magau ewa  
anana mboto. Nangulimo ana besi magau  
etu, "I'a kana rapoposanga i Musa, sabana  
i'a nialaku nggariara ue."



Sangga nakabilasamo i Musa nalaumo i'a nanggita sampesuwu-sampesuwuna to Ibrani. Nikitana iwenu ira nipandasa ante pokarajaa ntomo.



Nikitana wo'u samba'a to Masir  
nombaboba samba'a to Ibrani.



Musa nanggita gusa'a guse'i, pade nikitana da'a ria tau nanggita i'a. Jadi nipatesinamo to Masir etu pade watabakuna nitabuniakana riara bone.



Naeo to nailena nalau wo'umo i Musa pade nikitana romba'a to Ibrani nosibaga. Jadi nipekutanana tau to nasala, "Nokuya iko nombaboba roamu?"



Nesonomo tau etu, “Isema nangonggotaka iko majadi topanggeniaka bo topotangara kami? Bara iko madota mompatesi aku wo’u ewa iko nompatesi to Masir yowi?”

Nangepe etu naekamo rara i Musa, pade nipekirina, “Hama! Natantu powiaku etu ninjani ntaumo!”



Tempo Magau nto Masir nangepe nuapa to nipowia i Musa, nielona akala ala i Musa rapatesi. Tapi i Musa nangowa nalai nggari ja'i Magau lau neto'o ri Tana Midian. Narata ri setu i'a nekatoko nangosaraka ri soso buwu.



Ri Tana Midian naria samba'a topanggeni agama nosanga ka Yitro. Naria anana besi pitumba'a. Tempo i Musa nekatoko namosu buwu etu naratamo pitumba'a besi etu mombatombu ue ala mangisi peto'o panginu binata rapopainu ka towau bo bimba nu uma ira.



Tempo etu naratamo bara sakuya mba'a topoewu langgai nompopalai ngana-ngana randoo etu. Tapi nalaumo i Musa nantulungi ira pade nompopainu towau bo bimba ira.



Sangga nanjilipa randoo-randoo etu ri sapo, nekutanamo uma ira, “Nokuya komi nasalisa nanjili eo e’i?”

Nesonomo ira, “Naria samba’a tau to Masir nantulungi kami tempo kami nipokarau topoewu-topoewu ntanina. Pade i’a wo’u nombatombu ue ka kami pade nompopainu towau bo bimba kami.”

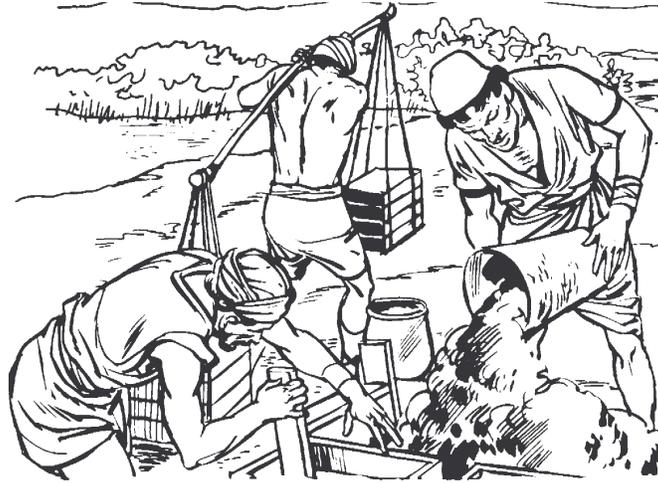


Nekutanamo Yitro ka ana-anana, “Ri umbamo tau etu we’i-we’i? Nokuya komi nompalasi i’a? Kalau pokiomo i’a momai manggoni mpasangani ante kita!”



Musa nasituju neto'o mpasanggani-  
nggani ante Yitro. Naopu etu Yitro  
nompoporongo i Musa ante samba'a anana  
besi to nosanga ka i Zipora.

Naliu etu i Zipora noanamo samba'a  
ngana langgai, pade i Musa  
nompoposanga ngana etu i Gersom.



Nadea mpaemo kaliuna namatemo Magau ri Masir. Tapi tau to Ibrani to nipobatua nto Masir danandasa mpu'umo niepe ira. Ira nekakai nerapi tulungi ka PUE Alatala sabana ira nipobatua mpakandasa.



Pekakai ira etu niepe Alatalamo, pade nitorana pojanjina ka Abraham, Ishak bo Yakub. Nikitana to Ibrani nipobatua, pade nipariara nta'inamo kasusa ira etu.

## Kehidupan Musa

*Yakub dan keluarganya pindah ke Mesir dan hidup disana selama hampir 400 tahun lamanya. Raja yang bertahta di Mesir kini tidak mengingat Yakub dan Yusuf anaknya lagi. Raja Mesir sangat takut pada orang Ibrani karena mereka bertumbuh dan berkembang dengan pesatnya dan tersebar diseluruh tanah itu melebihi bangsa Mesir sehingga mereka akan menjadi lebih kuat. Oleh karena itu, raja Mesir menjadikan bangsa Ibrani sebagai budak dan menindas mereka. Walaupun tertindas, bangsa Ibrani tetap berkembang kian pesat. Maka Raja Mesir memerintahkan, “Apabila ada seorang perempuan Ibrani yang melahirkan anak laki-laki, maka anak itu harus dibunuh.”*

*Kisah ini menceritakan tentang seorang anak laki-laki yang bernama Musa.*

1. Pada masa itu seorang laki-laki<sup>1</sup> dari suku Lewi, kawin dengan seorang wanita<sup>2</sup> dari suku itu juga. Lalu wanita itu melahirkan seorang anak laki-laki. Keluaran 2:1, 2a

<sup>1</sup>Laki-laki itu bernama Amram.

<sup>2</sup>Wanita itu bernama Yokhebed.

2. Ketika ia melihat bahwa bayi itu amat bagus, ia menyembunyikannya selama tiga bulan. Keluaran 2:2b
3. Tetapi bayi itu tak dapat disembunyikannya lama-lama. Maka ibu itu mengambil sebuah keranjang dari rumput gelagah, dan melapisinya dengan ter supaya jangan kemasukan air. Keluaran 2:3a
4. Bayi itu diletakkannya di dalam keranjang itu, lalu dibawanya ke Sungai Nil dan ditaruh di tengah-tengah rumpun gelagah di tepi sungai itu. Kakak perempuan bayi itu berdiri agak jauh dari situ untuk melihat apa yang akan terjadi dengan adiknya. Keluaran 2:3b, 4
5. Sementara itu datanglah putri raja. Ia turun ke sungai untuk

- mandi, sedang dayang-dayangnya berjalan-jalan di tepi sungai. Tiba-tiba putri raja melihat keranjang itu di tengah-tengah rumpun gelagah, lalu ia menyuruh seorang hamba perempuan mengambilnya. Keluaran 2:5
6. Waktu putri raja membuka keranjang itu, dilihatnya ada bayi di dalamnya, dan bayi itu sedang menangis. Putri raja merasa kasihan kepadanya dan berkata, “Ini anak orang Ibrani.” Keluaran 2:6
  7. Lalu kakak bayi itu bertanya kepada putri raja, “Maukah Tuan Putri saya carikan seorang ibu Ibrani untuk menyusui bayi itu?” Keluaran 2:7
  8. “Baiklah,” jawab putri raja. Maka pergilah gadis itu memanggil ibunya sendiri. Keluaran 2:8
  9. Kata putri raja kepada ibu itu, “Bawalah bayi ini, dan susuilah dia untukku; nanti ibu kuberi upah.” Maka dibawanya bayi itu dan disusunya. Keluaran 2:9
  10. Waktu bayi itu sudah agak besar, ibunya menyerahkan dia kepada putri raja. Lalu putri raja menjadikan bayi itu anak angkatnya. “Dia kuberi nama Musa, sebab kuambil dia dari air,” kata putri raja. Keluaran 2:10
  11. Waktu Musa sudah dewasa, ia pergi menemui orang-orang sebangsanya. Ia melihat bagaimana mereka dipaksa melakukan pekerjaan yang berat-berat. Keluaran 2:11a
  12. Dilihatnya juga seorang Mesir membunuh seorang Ibrani. Keluaran 2:11b
  13. Musa menengok ke sekelilingnya, dan ketika ia melihat bahwa tidak ada yang memperhatikan dia, dibunuhnya orang Mesir itu lalu mayatnya disembunyikan di dalam pasir. Keluaran 2:12
  14. Keesokan harinya Musa pergi lagi, lalu dilihatnya dua orang Ibrani sedang berkelahi. “Mengapa engkau memukul kawanmu?” tanya Musa kepada orang yang bersalah itu.

Keluaran 2:13

15. Jawab orang itu, “Siapa yang mengangkat engkau menjadi pemimpin dan hakim kami? Apakah engkau mau membunuh saya juga, seperti orang Mesir yang kaubunuh itu?” Lalu Musa menjadi takut dan berpikir, “Celaka! Perbuatanku itu sudah ketahuan.”  
Keluaran 2:14
16. Waktu raja mendengar tentang kejadian itu, ia mencari akal untuk membunuh Musa. Tetapi Musa lari lalu tinggal di negeri Midian.  
Keluaran 2:15
17. Imam dari Midian, yang bernama Yitro, mempunyai tujuh anak perempuan. Pada suatu hari, ketika Musa sedang duduk di dekat sebuah sumur, datanglah ketujuh anak gadis Yitro untuk menimba air dan mengisi tempat minum kawan k kambing dan domba ayah mereka.  
Keluaran 2:16
18. Tetapi beberapa gembala mengusir anak-anak gadis itu. Lalu Musa datang menolong mereka dan diberinya minum ternak mereka.  
Keluaran 2:17
19. Waktu mereka pulang, ayah mereka bertanya, “Mengapa kalian cepat sekali pulang hari ini?” Jawab mereka, “Ada seorang Mesir yang menolong kami dari gangguan gembala-gembala lain. Ia malah menimbakan air untuk kami, dan memberi minum ternak kita.”  
Keluaran 2:18,19
20. “Di mana dia sekarang?” tanya Yitro kepada anak-anaknya. “Mengapa kalian meninggalkan orang itu? Pergilah mengundang dia makan bersama kita.”  
Keluaran 2:20
21. Musa setuju untuk tinggal di situ. Kemudian Yitro mengawinkan anaknya yang bernama Zipora dengan Musa. Zipora melahirkan seorang anak laki-laki. Anak itu diberi nama Gersom, karena Musa berpikir, “Aku seorang asing di sini.”  
Keluaran 2:21, 22
22. Bertahun-tahun kemudian raja Mesir meninggal. Tetapi bangsa Israel masih mengeluh karena mereka diperbudak,

sehingga mereka berteriak minta tolong. Jeritan mereka sampai kepada Allah. Keluaran 2:23

23. Allah mendengar mereka, dan ia mengingat perjanjiannya dengan Abraham, Ishak dan Yakub. Ia melihat orang-orang Israel diperbudak, maka ia memutuskan untuk menolong mereka. Keluaran 2:24, 25





ISBN 979-95430-00-3